

Государственное бюджетное образовательное учреждение
Самарской области «Лицей № 57(Базовая школа Российской Академии Наук)»

XXIII школьная научно-практическая конференция

АНГЛИЦИЗМЫ В НАЗВАНИЯХ МАГАЗИНОВ

Выполнила: ученица 7 «Д» класса
Потапкина Мария

Руководитель: Гизатуллина Л.У.
учитель английского языка

г.о. Тольятти
2021 г.

Оглавление.

1. Введение.....	3
• Глава I.....	4-5
• Глава II.....	6
• Глава III.....	7
2. Заключение.....	8
3. Список литературы.....	9
4. Приложения.....	10

Введение.

В нашей стране довольно много иноязычных туристов, из-за чего даже этикетки большинства продуктов переводят с русского. Одним из таковых является английский язык - самый востребованный язык в наше время. Его совершенное знание будет чем-то похвальным, ведь на его изучение уходит много сил и времени. Минимум начальным уровнем знания английского языка должны обладать даже работники кассы, ведь без этого они не смогут качественно обслужить клиента. Но с каждым днём количество таких людей увеличивается. С его помощью, например, происходят коммуникации между людьми разных народов. Как говорил Э. Роттердамский¹ - «Язык — лучший посредник для установления дружбы и согласия». Благодаря английскому языку в нашем родном языке — русском, уже около тысячи-полторы англицизмов.

Цель - изучить особенности использования англицизмов в названиях современных магазинов.

Предмет исследования — магазины с англицизмами, употребляемыми в названиях.

Задачи

1. Изучение теории об англицизмах.
2. Составление списка магазинов по их типам.
3. Перевод наиболее знакомых магазинов на русский.

Актуальность проекта состоит в том, что без английского языка сейчас не обойтись, с чем сталкивается большая часть населения.

¹ Эразм Роттердамский — нидерландский философ, крупнейший учёный Северного Возрождения.

Глава I.

1.1 Заимствование.

Языки по себе довольно гибкие, из-за чего у каждого народа есть что-то, что создано не им самим, что-то заимствованное. Например слова. Их называют в соответствии с языком, откуда оно взято, допустим «германизм» - немецкий, «арабизм» - арабский, «галлицизм» - французский и тому подобное. Одним из таких является англицизм. Англицизм - заимствование английских слов в другие языки, что значит копирование и изменение. На это есть свои плюсы и минусы.

Из плюсов, например:

1. развивается современность языка
2. заимствованные слова звучат короче, ярче
3. называют что-либо, чему нельзя дать название на русском языке
4. называют значение слова более конкретно
5. называют многозначные описательные обороты

Из минусов лишь то, что появляются дублеты — лексические единицы/группы, одинаковые по значению, в процессе эволюции разделённые стилистически и/или семантически.

1.2 Способы образования англицизмов.

Способы образования англицизмов тоже разнообразны:

1. **Прямые заимствования** - слово встречается приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в оригинале: выходной — уик-энд.
2. **Гибриды** — слово дополняется русским суффиксом, приставкой или окончанием: спикать (to speak) — говорить.
3. **Калька** — слово полностью соответствует фонетическому и графическому виду оригинала: вирус, клуб.
4. **Полукалька** — слово при грамматических изменениях принимает форму согласно грамматическим нормам: драйв (drive) - «Жизненный драйв — то, чего порой так не хватает».
5. **Экзотизмы** — выражения, связанные с национальными традициями/обычаями и не имеют синонимов в русском языке: чипсы (chips).
6. **Иноязычные вкрапления** — средства выразительности, междометия: Ок (Ok, окей), wow (вау!).
7. **Композиты** — слова, соединённые из двух английских в одно русское: боди-арт, прайс-лист, мэйк-ап.
8. **Жаргонизмы** — слово, возникшее вследствие искажения звуков: олдвый (old) — старый, лузер (loser) — неудачник, лук (look) — образ.

В большинстве случаев, в таких словах остаётся частичка, которая даёт знать, что это слово иностранное. Такой частичкой могут быть: сочетания букв тч, дж; ва, ви, ве; инг, мен, ер в конце слова.

Такие заимствованные слова используются не только в названиях, ими мы пользуемся каждый день, не замечая этого. Слова, такие как: сайт, фанат, миксер, сэконд-хенд, интернет и прочие, прониклись в нашу жизнь и стали родными уже давно, но некоторые даже не знают

их значения, происхождения. Так и с магазинами: идёшь, смотришь на названия, а перевести их не можешь. От этого появляется интерес: что же это всё-таки означает?

1.3 Англицизмы в сферах жизни человека.

Политика/экономика: бизнесмен/бизнесвумен, спонсор, инвестиция, спикер, саммит, рейтинг, холдинг, электорат, ваучер, маркетинг, тендер, прайс-лист, менеджер/топ-менеджер.

Информатика: браузер, джойстик, монитор, сканер, CD, ноутбук, принтер, калькулятор, дисплей, процессор, DVD, онлайн, мультимедийный, сайт, провайдер, компьютер.

Спорт: фитнес, дайвинг, сёрфинг, сноуборд, фибол, пейнтбол, тренинг, боулинг, рестлинг, бодибилдинг, маунтинбайк, байкер, армреслинг.

Другие сферы жизни: аквапарк, драйв, драйв, блокбастер, пазл, пирсинг, скинхеды, портфолио, массмедия, банкомат, телекинез, экстрасенс.

Культура: триллер, видео клип, клипмейкер, нюсмейкер, мюзикл, блокбастер, андеграунд, бестселлер, рок-н-ролл, рок, кастинг, шейк, брейкдан, джаз, блюз.

Быт: кондиционер, кулер, блендер, миксер, тостер, антифриз, парфюм, сайдинг, рольставни.

Торговля, продукты питания, одежда: шопинг, кэжуэл, мультибрендовый, топ, бандана, шорты, ланч, йогурт, пудинг, фреш, попкорн, бургер, барбекю.

Глава II.

2.1 Сами названия.

Каждый магазин хочет стать знаменитым, таким, чтобы спрашивая у человека: «а знаете ли вы такой магазин», он отзывался о нём только в положительном ключе. Магазины как “Gloriajeans”, “CalvinKlein”, “pull&bear” и прочие знает бóльшая часть российского населения. Как можно заметить, все эти названия написаны на английском языке, из чего можно сделать вывод, что компании с именно английским названием выходят на мировой, международный уровень.

Также, магазины с такими звучащими, красивыми названиями имеют больший шанс привлечь покупателей. Возьмём в пример магазин одежды «Bershka». Со стороны может показаться, что в нём только трендовые, модные вещи для подростков, но зайдя внутрь можно увидеть, что одежда есть и для детей старше 10-и лет, так и для взрослых людей. Но родители и зрелые люди предпочитают магазины с более подходящим для их возрастной категории ассортиментом.

Собственно, в магазины с названиями содержащими английские слова чаще всего заглядывают представители поколения Z(2000-2011г). Как раз эти люди сейчас активно изучают иностранные языки, и такие наименования помогают им расширять словарный запас английских слов.

2.2 Группы названий.

Магазины различаются своей продукцией, логотипом, эмблемой и так далее. Одним из таких отличий является название. Оно должно быть уникальным, таким, чтобы запомнилось, поэтому большинство владельцев выбирают созвучные, неброские слова или словосочетания. И такие названия делятся на типы:

1. Английские словосочетания.
2. Сокращения.
3. Названия-имена основателей.
4. Слова, не имеющие перевода.
5. Названные в честь чего-то.

С помощью этой таблицы можно не задумываясь понять, что некоторые названия можно не переводить и произносить их так, как они читаются, а некоторые названы в честь создателей, из-за чего можно прикинуть родную страну бренда.

Глава III.

Для пользования в жизни были переведены названия магазинов, использованные в таблице, с их предназначением, историей названия в случае, если оно в 5 или 2 пункте типов названий.

Перевод:

Adidas – магазин спортивной одежды и обуви, названный в честь создателя компании — Адольфа(Ади) Дасслера. Адидас.

Bebeshop – магазин корейской косметики. В названии Вебешопло от логотипа магазина, где изображена овца. Бе-бе магазин.

Organicshop – магазин натуральной косметики, то есть сделанной из органических веществ. Органический магазин.

Noone – магазин обуви. Никто, ни один.

Mothercare – магазин товаров и одежды для детей, будущих мам. Материнская забота.

Befree – магазин одежды. Будь свободным, бесплатным.

pull&bear – магазин одежды. Натягивай и носи/бери и носи.

Ladycollection – магазин аксессуаров и бижутерии. Коллекция леди.

Richfamily – магазин товаров для детей. Богатая семья.

Sunlight – магазин ювелирных украшений. Солнечный свет.

Fun day – магазин одежды. Fun — веселье/радость, day – день. Весёлый день.

Incity – магаз женской и детской одежды, аксессуаров. В городах.

MF – Manifold – магазин одежды с различными принтами. Многообразие.

H&M – Hennes&Mauritz – магазин одежды.Хеннес и Мориц.

Zara – Zorb(в честь персонажа из фильма «Зорба Грек», но получив — магазин одежды. Зара.

Заключение.

Общение — неотъемлемая часть каждого человека, пусть даже если оно происходит нетрадиционным способом. Одним из таких способов является общий язык, в котором полно частичек-слов из других. Каждый в своей жизни хоть раз использовал бы такое заимствованное слово, что доказывает данная работа.

В ней:

1. изучена теория об англицизмах
 - рассмотрены способы образования англицизмов
 - рассмотрены англицизмы в обыденных сферах человека
 - определены причины заимствования слов
2. составлена таблица названий с соответствующим им типам
3. переведены названия магазинов для пользования читателей

Проводя исследование, мы пришли к выводу о том, что пользование англицизмами не обошло и наш город — Тольятти, что можно понять даже прочитав вывеску какого-либо магазина.

Все задачи проекта решены, поэтому вполне заслуженно сказать, что его цель выполнена — мы изучили особенности использования англицизмов в названиях современных магазинов.

Список литературы.

Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов. - Владивосток: изд-во "Диалог".

Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. - М.: Просвещение, 1968.

<http://togliatti.atrium-parkhouse.ru/магазины-список/>

<https://tlt.russ-na-volge.ru/>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Anglicism>

Приложение.

№	Типы	Названия
1	Английские словосочетания.	Bebe shop, organic shop, no one, mothercare, Befree, pull&bear, lady collection, rich family, sunlight, Funday, In city и другие.
2	Сокращения.	MF, H&M, Adidas.
3	Названия-имена основателей.	Alexander Bogdanov, Calvin Klein, Adidas, Caterina Leman, David Jones.
4	Слова, не имеющие перевода.	Belwest, Bershka, Askent, Askona, yvesrocher, van cliff, yamaguchi, redmond, palmetta, inglot, gloria jeans.
5	Названные в честь чего-то/кого-то.	Zara.